EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 28.7.2017
COM(2017) 395 final

ANNEX 1

PRILOGA

k

predlogu sklepa Sveta

o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Zvezo Bahami o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Zvezo Bahami o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje

PRILOGA

k

predlogu sklepa Sveta

o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Zvezo Bahami o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Zvezo Bahami o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje

SPORAZUM

med Evropsko unijo in Zvezo Bahami o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Zvezo Bahami o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje

EVROPSKA UNIJA

na eni strani ter

ZVEZA BAHAMI (v nadaljnjem besedilu: Bahami)

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Zvezo Bahami o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“), ki je začel veljati 1. aprila 2010;

OB PONOVNI POTRDITVI pomena spodbujanja medosebnih stikov med ljudmi;

GLEDE NA TO, da uporaba Sporazuma koristi državljanom pogodbenic;

OB UPOŠTEVANJU, da opredelitev kratkoročnega bivanja v Sporazumu (tri mesece v obdobju šestih mesecev od prvega vstopa) ni dovolj natančna in da lahko zlasti zaradi pojma „prvi vstop“ prihaja do dvomov in vprašanj;

OB UPOŠTEVANJU, da je Uredba (EU) št. 610/2013 z dne 26. junija 2013 uvedla horizontalne spremembe „notranjega“ pravnega reda EU na področju vizumov in mej ter opredelila kratkoročno bivanje kot „90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju“;

OB UPOŠTEVANJU, da sistem vstopa/izstopa, ki ga bo vzpostavila Evropska unija, zahteva uporabo enotne in jasne opredelitve kratkoročnega bivanja, ki se uporablja za vse državljane tretjih držav;

V ŽELJI, da se zagotovi nemoten pretok potnikov na mejnih prehodih pogodbenic;

OB PONOVNI POTRDITVI, da se Sporazum nanaša na državljane vseh držav članic Evropske unije, razen državljane Združenega kraljestva in Irske,

OB UPOŠTEVANJU Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice ter Protokola o schengenskem pravnem redu, vključenem v okvir Evropske unije, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter s potrditvijo, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Združeno kraljestvo in za Irsko –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Sporazum se spremeni v skladu z določbami iz tega člena:

(1) V naslovu in v členih 3(5), 6(1) in 8(7) se beseda „Skupnost“ nadomesti z besedo „Unija“.

(2) V členu 1 se besedilo „tri mesece v obdobju šestih mesecev“ nadomesti z besedilom „90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju“.

(3) Člen 4(1) se nadomesti z naslednjim:

„Državljani Evropske unije lahko na ozemlju Bahamov bivajo največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju.“

(4) Člen 4(2) se nadomesti z naslednjim:

„Državljani Bahamov lahko na ozemlju držav članic, ki v celoti izvajajo schengenski pravni red, bivajo največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju. Pri izračunu navedenega obdobja se ne upošteva nobeno bivanje v državi članici, ki schengenskega pravnega reda še ne izvaja v celoti.

Državljani Bahamov lahko bivajo na ozemlju vsake države članice, ki schengenskega pravnega reda še ne uporablja v celoti, največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju, neodvisno od obdobja bivanja na ozemlju držav članic, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red.“

(5) V členu 4(3) se besedi „tri mesece“ nadomestita z besedama „90 dni“, beseda „Skupnosti“ pa se nadomesti z besedo „Unije“.

(6) Zadnji stavek člena 8(4) se nadomesti z naslednjim:

„Pogodbenica, ki je začasno prenehala izvajati ta sporazum, nemudoma obvesti drugo pogodbenico, ko razlogi za navedeno začasno prenehanje izvajanja ne obstajajo več, in ta sporazum ponovno začne izvajati“.

Člen 2

Pogodbenici v skladu s svojimi postopki ratificirata ali odobrita ta sporazum, ki začne veljati prvi dan šestega meseca, ki sledi dnevu, ko zadnja pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o zaključku zgoraj navedenih postopkov.

V […], dne […] leta dva tisoč sedemnajst, v dvojniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Za Evropsko unijo

Za Zvezo Bahami

SKUPNA IZJAVA GLEDE ISLANDIJE, NORVEŠKE, ŠVICE IN LIHTENŠTAJNA

Zaželeno je, da organi Norveške, Islandije, Švice in Lihtenštajna na eni strani ter organi Bahamov na drugi strani brez odloga spremenijo obstoječe dvostranske sporazume o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje v skladu z določbami tega sporazuma.

SKUPNA IZJAVA O RAZLAGI OBDOBJA 90 DNI V KATEREM KOLI 180-DNEVNEM OBDOBJU

Pogodbenici soglašata, da obdobje največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju iz člena 4 tega sporazuma pomeni neprekinjen obisk ali več zaporednih obiskov, katerih skupno trajanje ne presega 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju.

Pojem „kateri koli“ se nanaša na gibljivo 180-dnevno referenčno obdobje, pri preverjanju, ali je zahteva v zvezi z 90 dnevi v katerem koli 180-dnevnem obdobju še vedno izpolnjena, pa se upošteva vsak dan bivanja v obdobju zadnjih 180 dni. To med drugim pomeni, da odsotnost v neprekinjenem obdobju 90 dni omogoča novo bivanje do 90 dni.